

建筑系学生实用手册系列

课程设计作品选辑

伊格尔·马利亚诺维奇
[英] 卡捷琳娜·鲁埃迪·雷 著
莱斯利·纳·内尔勒·勒克
邢晓春 等译



中国建筑工业出版社

建筑系学生实用手册系列

课程设计作品选辑

伊格尔·马里亚诺维奇

[英] 卡捷琳娜·鲁埃迪·雷 著

莱斯利·纳·内尔勒·勒克

邢晓春 潘春燕 蔡



中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2005-4858 号

图书在版编目 (CIP) 数据

课程设计作品选辑 / (英) 马里亚诺维奇, 雷, 勒克著; 邢晓春等译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2006

ISBN 7-112-08380-X

I. 课… II. ①马…②雷…③勒…④邢… III. 建筑工程 - 课程设计 - 高等学校 - 手册 IV. TU2-41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 051864 号

Copyright © 2003 Elsevier Science Ltd.

All rights reserved.

Translation © 2006 China Architecture and Building Press

This edition of The Portfolio—An Architecture Student's Handbook by Katerina Ruedi Ray, Lesley Lokko, Igor Marjanovic is published by arrangement with Elsevier Ltd, The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, OX51GB, England

本书由英国 Elsevier 出版社授权翻译出版

责任编辑: 程素荣

责任设计: 郑秋菊

责任校对: 孙 爽 王雪竹

建筑系学生实用手册系列

课程设计作品选辑

伊格尔·马里亚诺维奇

[英] 卡捷琳娜·鲁埃迪·雷 著

莱斯利·纳·内尔勒·勒克

邢晓春 潘春燕 蔡 丽 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

伊诺丽杰设计室制版

北京建筑工业出版社印刷厂印刷

*

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 5 字数: 150 千字

2006 年 9 月第一版 2006 年 9 月第一次印刷

定价: 20.00 元

ISBN 7-112-08380-X

(15044)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.cabp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

中文版序

不是香槟，只是清泉，可是在沙漠里。当您渴求一份有关建筑或城市规划等方面的职业；当你渴望留学，向国外的大学申请；甚或只是在国内寻求……这书又是您的大漠指南，祝您早达人生的这站绿洲，给予您大有帮助的指点与信息，教您编辑制作您的业绩、成绩选辑，如何准备面试，以及欧美有代表性的许多建筑设计、城市规划等事务所、公司和大学的有关专业，切合实际的种种信息，从其特色、学派、直到地址……

不是名画，只是地图，可是在丛山间。当您求索设计或规划的方法；当您需要欧美有关大学、事务所、公司的概况，这书提供您便捷的途径，包括一系列范例和其他有关资料。

这本多功能的实用性新书，比我预料的要丰富多彩和切实简洁，而且恰合时宜；同时于实用之外，还蕴有启迪性：如何敏锐观察社会生活的现实，抓住时机，开拓新的项目和怎样写作这类一举多得的妙书。

祝您成功！

郑光复

2006年2月17日

The Portfolio: An Architecture Student's Handbook

Foreword for China

It is a great honor for us to write the introduction to the Chinese translation of *The Portfolio: An Architecture Student's Handbook*. Through teaching Chinese architecture students and working with Chinese colleagues in the USA and UK, we have come to appreciate one of the world's oldest civilizations, now in the midst of unprecedented cultural, social and economic changes. Over the past ten years or so, Chinese architecture students have become globally competitive—every major international architecture program now boasts Chinese students with impressive work and this new-found mobility is equally evident in practice, where many of these students find work, and more and more international architects find work in China. We very much hope that this book will add to the culture of debate and exchange within architectural circles in China, and that it will provide helpful suggestions for making an architecture portfolio in such a global culture. And at the same time, of course, we hope that the very different portfolios examples included in our book will encourage the celebration of the unique and varied architectural cultures that comprise the People's Republic of China. We hope one day to be able to visit this fascinating and vast nation.

We are delighted that Elsevier and China Architecture & Building Press have supported the translation of our book and wish to thank Xing Xiaochun for her very professional and personable communication during the translation process. Her attention to detail and her curiosity and determination to learn about words and phrases that seemed at first to have no Chinese translation, was most impressive.

Igor Marjanovic
Katerina Ruedi Ray
Lesley Naa Norle Lokko

写给中国读者

我们感到非常荣幸，能够为《课程设计作品选辑》的中文版写序言。在美国和英国，通过教授来自中国的建筑学生，以及与来自中国的同事共事的过程，我们逐渐了解并欣赏中国——拥有世界上最古老的文明之一——现在面临巨大的文化、社会和经济的巨大变化。在过去的十多年里，来自中国的建筑专业学生，在世界范围内都是具有竞争力的——每一门主要的国际建筑课程现在都以拥有中国学生而自豪，他们的设计作品给人留下深刻的印象；在执业实践领域，也出现了这一新近的专业人员的流动现象，那就是许多中国学生在海外找到了工作，而越来越多的国际建筑师在中国找到了业务。我们非常希望这本书能够在中国的建筑界，增加关于文化的争鸣和交流，而且能够有助于处在这样一个国际文脉中制作建筑作品选辑提供建议。当然，同时我们也希望，在我们书中介绍的迥然各异的作品选辑案例，将会鼓励弘扬组成了中华人民共和国的独特而多样的建筑文化。我们希望有一天能够拜访这一充满魅力的、伟大的国度。

我们很高兴英国 Elsevier 出版社和中国建筑工业出版社对本书的翻译的大力支持，也希望感谢译者邢晓春在翻译过程中非常专业和高素质的交流。她对于细节的关注，她的好奇心，以及学习起先似乎没有对应中文翻译的词汇和短语的决心，给人印象至深。

伊格尔·马利亚诺维奇

卡捷琳娜·鲁埃迪·雷

莱斯利·纳 (Naa) ·内尔勒 (Norle) ·勒克 (Lokko)

内容简介

这本手册从作品选辑的主要应用场合——留学深造和求职入手，分析和介绍了世界各国的学术市场和职业市场的状况、建筑学科发展的现状、国际建筑领域的新的技术倾向和行业热点等；侧重介绍了建筑学院文化的国际差异，以及事务所之间的设计文化差异，其中介绍的留学、攻读研究生学位以及求职等所需要的文件准备，以及行业内相关的资讯、网站、参考读物和研究机构、学术团体等的介绍，为读者打开了眼界；作者引入了“文化资本”概念，教会学生逐步建立自己的职业资源网络，及确立不同的建筑职业发展道路。由此，引出针对不同场合的、不同内容和形式的作品选辑。

在作品选辑的制作方面，作者们手把手地教会学生从准备阶段——挑选、归档、扫描、缩图及复制的细节关注，到制作过程的作品选辑尺寸、版面设计、装裱技术，以及作品选辑完成后的包装设计和邮寄事项，事无巨细地启迪学生，将尽善尽美地制作自己的作品选辑的过程，作为一次展现自己的独创性、设计实力、建筑理念的发展以及对细节的关注等建筑师职业素养的大好时机，为开拓自己的学术领域、获得深造的机会，或者敲开职业领域的大门，成功进入梦寐以求的事务所，以及在今后的整个职业生涯中，不断积累自己的职业发展成果，制作职业生涯和整个人生的作品选辑，奠定了扎实的基础。

作品选辑的电子化成为全球化和数字化时代的趋势，在书中专门详述了数码型作品选辑的制作、文件的类型、作品的传送以及网页浏览应关注的事项。并且本书以配套网站的数字形式，向读者介

绍了来自世界各地的优秀建筑学生所创作的跨文化、涵盖多种建筑领域、风格多样的作品选辑的案例，以及部分简历文件的制作范本。

本书可作为建筑学生制作课程作品选辑、毕业作品选辑，以及攻读研究生、留学深造和求职所需的作品选辑，及文书制作的实战指南和实例借鉴。也可作为设计人员准备设计竞赛、项目投标及个人职业作品选辑或事务所设计作品专辑的参考。更可作为广大建筑学生和教师、建筑设计人员，以及相关视觉设计领域的人员，通览国际建筑设计文化、查询各国建筑事务所、学术机构、建筑院校等资讯和信息的平台。

作者简介

伊格尔·马利亚诺维奇 (Igor Marjanović)

伊利诺伊大学芝加哥分校 (University of Illinois at Chicago) 的建筑学助理副教授以及大学本科教学的临时系主任。他工作实践广泛，作品曾在世界各地展出，包括欧洲、南美和北美。伊格尔所获得的奖项包括来自于芝加哥建筑俱乐部 (Chicago Architectural Club)，芝加哥艺术学院，英国大学联合会 (Universities UK) 和国际建协 (UIA-Union Internationale des Architectes)。他的研究领域专注于建筑设计中的游移、混合以及对蒙太奇手段的调度。他正在撰写一本著作，揭示在建筑和电影中蒙太奇手法之间的关系。他与卡捷琳娜·鲁埃迪·雷一起入选即将举办的 “Chicago: Issues for a New Millennium at the Art Institute of Chicago” 建筑展览的十位展出者。伊格尔先后在塞尔维亚的贝尔格莱德大学 (University of Belgrade)、俄罗斯的莫斯科建筑学院 (Moscow Architectural Institute)、美国伊利诺伊大学芝加哥分校学习建筑学。目前，他正在英国伦敦大学学院 (University College London) 的巴特利特建筑学院 (Bartlett School of Architecture) 为攻读设计的博士学位进行研究。

卡捷琳娜·鲁埃迪·雷 (Katerina Rüedi Ray)

鲍灵格林州立大学 (Bowling Green State University) 艺术学院 (School of Art) 主任。在 1996~2002 年间，她是伊利诺伊大学芝加哥分校建筑学院的主任。她曾在英国伦敦 AA 建筑学院 (Architectural Association) 学习建筑学，并且在英国伦敦大学学院获得建筑

学硕士和博士学位。她在英国 AA 建筑学院、巴特利特学院以及金斯顿大学 (Kingston University) 教授建筑设计和理论。她获得了许多欧洲的设计奖项, 在欧洲和北美的许多建筑和艺术院校担任客座教授、建筑评论家和讲师。她的著作有《Desiring Practices: Architecture, Gender and the Interdisciplinary》、《Desiring Practices: Artists and Architects》和《The Dissertation: An Architecture Student's Handbook》。她正在撰写几本书, 包括《Chicago is History》、《Bauhaus Dream-house: Identity Formation in Modernist Design Education》、《133 and Rising: African-American Women Architects》。她与伊格尔·马里亚诺维奇一起入选即将举办的“Chicago: Issues for a New Millennium at the Art Institute of Chicago”建筑展览的十位展出者。

莱斯利·纳·内尔勒·勒克 (Lesley Naa Norle Lokko)

英国伦敦大学学院的巴特利特建筑学院的“文化特性、全球化与建筑”(Cultural Identity, Globalization and Architecture) 建筑硕士课程的课程导师。莱斯利先后在巴特利特建筑学院和伦敦大学学院学习建筑学, 并且在伦敦大学学院教书两年, 然后她去了美国, 在艾奥瓦州立大学和伊利诺伊大学芝加哥分校教书。在 2000 年, 她返回英国, 在金斯顿大学教书, 并且担任北伦敦大学 (University of North London) 的学术带头人, 在 2002 年她重新进入巴特利特建筑学院。她是《White Papers, Black Marks: Race, Culture, Architecture》一书的作者, 她发表了许多文章, 并且在各地举办讲座, 其主题论及种族、文化特性和移民文化, 以及这些因素如何贯穿于建筑创作和空间作品之中。她是“第三空间”(ThirdSpace) 的创建者之一, 该组织旨在为对“建筑与后殖民/文化研究”有兴趣的建筑师和学者提供一个论坛。她刚完成第一部小说(《Sundowners》, 预计将于 2004 年 1 月出版), 目前她同时进行学术研究和小说创作。

致 谢

我们真诚地感谢乔纳森·希尔博士在这个项目中提供的无数帮助。我们还要感谢各位导师和教授，悉心指导作为本书案例的作品选辑的作者们，当然最重要的是，感谢各位作者。另外，我们还要感谢安东尼·马蒂设计与本书配套的网站以及提供的技术支持，以及詹姆斯·麦凯在我们遇到许多故障时提供的技术支持。我们还应真诚地感谢 Elsevier 出版社的艾丽森·耶茨和伊丽莎白·怀廷不断提供的有益建议。最后一点，也是最重要的，我们要感谢亚斯纳·马里亚诺维奇和罗杰·雷在这个项目的整个阶段所提供的种种方式的无私支持。

伊格尔·马里亚诺维奇
卡捷琳娜·鲁埃迪·雷
莱斯利·纳·内尔勒·勒克

插图一览表

第2章

- 2.1 大阪国际设计竞赛。作者：克里斯托弗·奇劳洛。
- 2.2 美国伊利诺伊州伊利诺伊大学芝加哥分校本科生作品。
作者：克里斯托弗·奇劳洛。
- 2.3 37号街区：新媒体中心，美国伊利诺伊州芝加哥。荣获2001年席夫（Schiff）奖。作者：杰弗里·摩根。
- 2.4 37号街区：新媒体中心，美国伊利诺伊州芝加哥。荣获2001年席夫奖。作者：杰弗里·摩根。
- 2.5 美国伊利诺伊州芝加哥的伊利诺伊理工学院（Illinois Institute of Technology）本科生作品。
作者：安东尼奥·马克斯·D·马蒂。
- 2.6 拼贴图。作者：尼古拉·史密斯和卡特林·克林根贝格。
- 2.7 作品选辑。作者：RED（A·拉米雷斯和D·斯托扬诺维奇）。
- 2.8 克里姆林宫改造设计。俄罗斯莫斯科建筑学院。
作者：伊格尔·马里亚诺维奇。（合作者：乌罗什·武科维奇和马里亚·米林科维奇）。
- 2.9 克里姆林宫改造设计。俄罗斯莫斯科建筑学院。
作者：伊格尔·马里亚诺维奇。（合作者：乌罗什·武科维奇和马里亚·米林科维奇）。

第3章

- 3.1 光阁。作者：克里斯托弗·奇劳洛。

- 3.2 释迦牟尼博物馆, 荣获 2002 年席夫奖以及 2002 年 SOM 出国奖学金。作者: 赞恩·卡尔波娃。
- 3.3 释迦牟尼博物馆, 荣获 2002 年 SOM 出国奖学金及 2002 年席夫奖。作者: 赞恩·卡尔波娃。
- 3.4 希腊赛萨洛尼卡的亚里士多德的轴线, 荣获国际竞赛二等奖。作者: 伊凡·苏巴诺维奇 (合作者: 米兰·马克西莫维奇, 卡罗利娜·达米亚诺维奇和佐里察·佩特科维奇)。
- 3.5 塞尔维亚的拉扎热维克 (Lazarevac) 汽车终点站, 荣获全国设计竞赛二等奖。作者: 伊凡·苏巴诺维奇 (合作者: 米兰·马克西莫维奇, 马亚·库斯穆克和佐里察·佩特科维奇)。
- 3.6 职业建筑师。作者: 马尔让·克莱特。
- 3.7 莫纳亨郡。作者: 克莱尔·利斯特。
- 3.8 莫纳亨郡。作者: 克莱尔·利斯特。
- 3.9 作品选辑。作者: RED (A·拉米雷斯和 D·斯托扬诺维奇)。
- 3.10 贝鲁特的项目。作者: RED (A·拉米雷斯和 D·斯托扬诺维奇)。
- 3.11 作者: 马克·查尔默斯, R。

第 4 章

- 4.1 曼哈顿养猪农场, 英国伦敦巴特利特建筑学院 1997/1998 年度毕业作品选集, 荣获 1998 年英国皇家建筑师学会银质奖章。作者: 马修·斯普林格特。
- 4.2 曼哈顿养猪农场, 英国伦敦巴特利特建筑学院 1997/1998 年度毕业作品选集, 荣获 1998 年英国皇家建筑师学会银质奖章。作者: 马修·斯普林格特。
- 4.3 曼哈顿养猪农场, 英国伦敦巴特利特建筑学院 1997/1998 年度毕业作品选集, 荣获 1998 年英国皇家建筑师学会银质奖章。作者: 马修·斯普林格特。
- 4.4 曼哈顿养猪农场, 英国伦敦巴特利特建筑学院 1997/1998 年度毕业作品选集, 荣获 1998 年英国皇家建筑师学会银质奖章。作者: 马修·斯普林格特。
- 4.5 伊利诺伊大学芝加哥分校本科生课程作业。作者: 克里斯托

弗·奇劳洛。

- 4.6 数字媒体集中课程作业。作者：克里斯托弗·奇劳洛。
- 4.7 瑞士门德里西奥的联运火车站。作者：杰弗里·摩根。
- 4.8 瑞士门德里西奥的联运火车站。作者：杰弗里·摩根。
- 4.9 拉斯韦加斯研究项目。调研负责人：约瑟·加梅博士，协同调研人：杰夫·哈特尼特。

第5章

- 5.1 城堡。作者：克莱尔·利斯特。
- 5.2 成功与独立网际空间。作者：拉赫曼·波尔特。
- 5.3 猪。英国伦敦金斯顿大学毕业作品选辑。
作者：马克·查尔默斯。
- 5.4 迪斯尼商店。作者：马克·查尔默斯。
- 5.5 伯纳姆 (Burnham) 大奖赛参赛作品。
作者：安东尼·马克斯·D·马蒂。
- 5.6 仓库的多功能转换。作者：赖安·诺克。
- 5.7 执业意象的格构。
作者：尼古拉·史密斯和卡特林·克林根贝格。

第6章

- 6.1 可调适的餐馆设计。美国伊利诺伊州伊利诺伊大学厄巴纳平原分校 (University of Illinois at Urbana-Champaign) 建筑硕士论文方案。作者：安东尼·哈拉维斯 (Anthony Halawith)。
- 6.2 建筑硕士论文课题。作者：安东尼·哈拉维斯。
- 6.3 可调适的餐馆设计。美国伊利诺伊州伊利诺伊大学厄巴纳平原分校建筑硕士论文课题。作者：安东尼·哈拉维斯。
- 6.4 数码电影摄影场。英国伦敦。作者：杰弗里·摩根。
- 6.5 曼哈顿养猪农场，英国伦敦巴特利特建筑学院 1997/1998 年度毕业作品选辑，荣获 1998 年英国皇家建筑师学会 (RIBA) 银质奖章。作者：马修·斯普林格特。
- 6.6 芝加哥联排住宅。作者：伊格尔·马里亚诺维奇 (合作者：彼

得·托米西克 (Tomicic))。

- 6.7 芝加哥——飘浮的城市，芝加哥建筑俱乐部设计竞赛参赛作品，荣获三等奖。作者：伊格尔·马里亚诺维奇（合作者：武克·武约维奇）。

第7章

- 7.1 堪萨斯大学建筑学士课程第二学年建筑学作品选辑。
作者：埃里克·海特曼。
- 7.2 堪萨斯大学建筑学士课程第二学年建筑学作品选辑。
作者：埃里克·海特曼。
- 7.3 堪萨斯大学建筑学士课程第二学年建筑学作品选辑。
作者：埃里克·海特曼。
- 7.4 堪萨斯大学建筑学士课程第二学年建筑学作品选辑。
作者：埃里克·海特曼。
- 7.5 曼哈顿养猪农场，英国伦敦巴特利特建筑学院 1997/1998 年度毕业作品选辑，荣获 1998 年英国皇家建筑师学会银质奖章。
作者：马修·斯普林格特。
- 7.6 曼哈顿养猪农场，英国伦敦巴特利特建筑学院 1997/1998 年度毕业作品选辑，荣获 1998 年英国皇家建筑师学会银质奖章。
作者：马修·斯普林格特。
- 7.7 作品选辑的包装。作者：安德鲁·吉利斯。
- 7.8 作品选辑的包装。作者：安德鲁·吉利斯。
- 7.9 作品选辑的包装。作者：安德鲁·吉利斯。
- 7.10 履历和商务名片夹。作者：安德鲁·吉利斯。
- 7.11 作品选辑。作者：安东尼·马克斯·D·马蒂。
- 7.12 作品选辑。作者：安东尼·马克斯·D·马蒂。

第8章

- 8.1 智能幕帘。作者：克莱尔·利斯特。
- 8.2 智能幕帘。作者：克莱尔·利斯特。
- 8.3 42 号码头。作者：卡特林·克林根贝格，丹尼尔·什瓦亚

(Szwaj) 和胡贝图斯·希林格。

- 8.4 终身学习中心。作者：克里斯托弗·奇劳洛。
- 8.5 英国伦敦巴特利特建筑学院建筑硕士作品选辑。
作者：马尔让·克莱特。
- 8.6 组合桥，伊利诺伊大学芝加哥分校建筑硕士毕业设计论文，荣获 UIC/SOM 奖。作者：伊格尔·马利亚诺维奇。
- 8.7 组合桥。作者：伊格尔·马利亚诺维奇。

第 9 章

- 9.1 作品选辑工作室，英国伦敦。
作者：马科斯和马尔让 (Marcosandmarjan) 工作室。
- 9.2 作品选辑工作室，英国伦敦。
作者：马尔让 (Marcosandmarjan) 工作室。
- 9.3 数码作品选辑 1 号。作者：安东尼·哈拉维斯。
- 9.4 数码作品选辑 2 号。作者：安东尼·哈拉维斯。
- 9.5 数码作品选辑的 CD 封套 1 号。作者：赖安·诺克。
- 9.6 数码作品选辑的 CD 封套 2 号。作者：赖安·诺克。
- 9.7 建筑学硕士毕业论文设计。英国伦敦 AA 建筑学院设计研究实验室。作者：伊凡·苏巴诺维奇 [合作者：马赛尔·奥尔特曼，余艾 (I Yu)，马库斯·鲁斯卡宁]。
- 9.8 塞尔维亚贝尔格莱德大学建筑学士毕业论文设计。荣获 2000 年议院商业奖 (Chamber of Commerce Award)。
作者：伊凡·苏巴诺维奇。
- 9.9 3D 软图像渲染。作者：克里斯托弗·奇劳洛。
- 9.10 数码画廊 1100 号。伊利诺伊大学芝加哥分校数字媒介研究所。作者：伊格尔·马利亚诺维奇。
- 9.11 数码画廊 1100 号。伊利诺伊大学芝加哥分校数字媒介研究所。作者：伊格尔·马利亚诺维奇。

目 录

中文版序	iii
写给中国读者	v
内容简介	vi
作者简介	x
致 谢	xii
插图一览表	xiii
第 1 章 引言	1
为什么制作作品选辑?	1
关于本手册	2
第 2 章 起步阶段	5
什么是作品选辑?	5
作品选辑的应用场合	19
如何达到这一目标	29
第 3 章 设计文化	31
文化资本和个人	31
学术市场	34
职业市场——怎样知道这是属于你的职位?	38
国际文化	44
第 4 章 学术型作品选辑	56
学术领域的作品选辑	56
学术叙述	64